

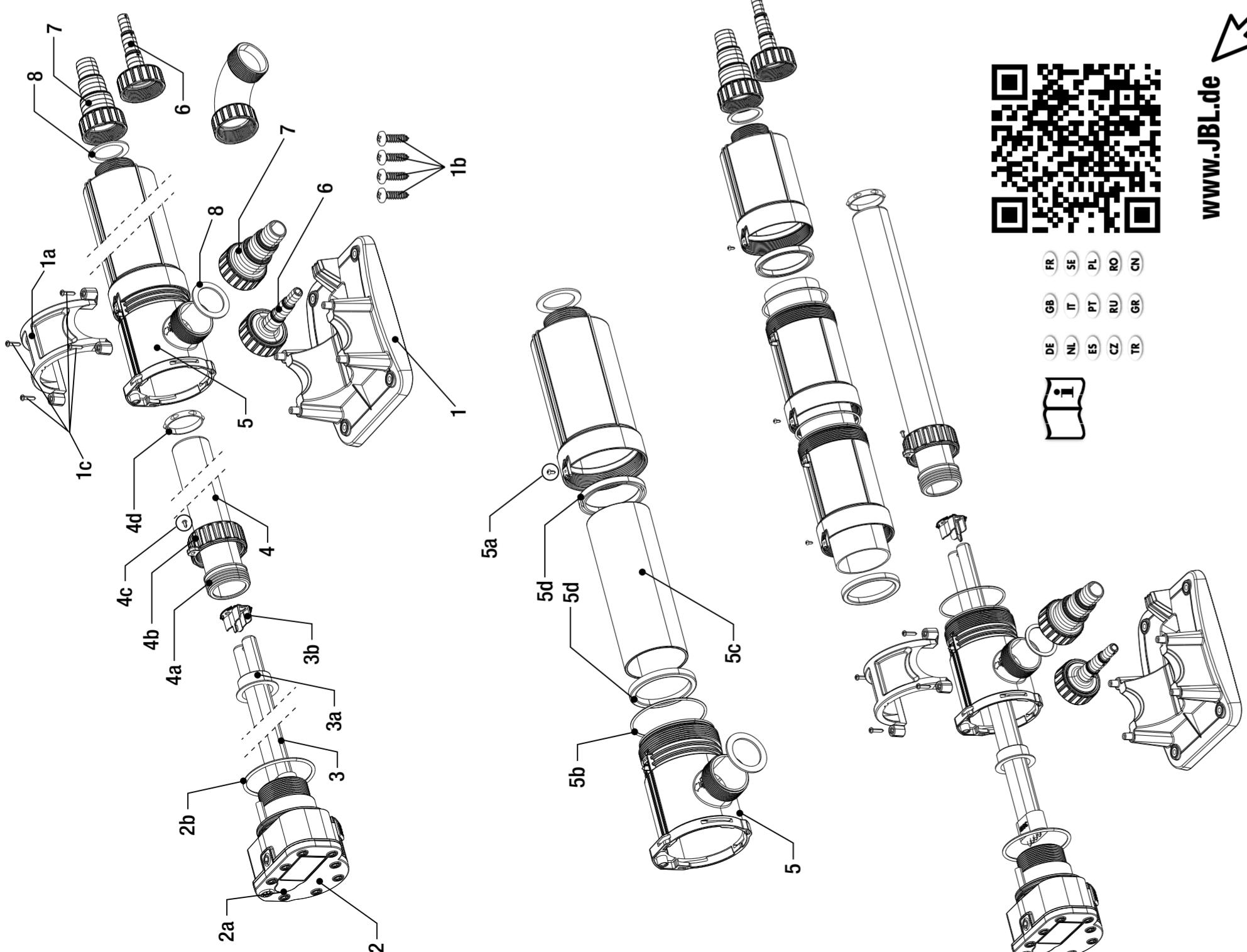
**JBL**  
**PRO  
CRISTAL®**

**UV-C 5W 11W  
Compact plus**  
**18W 36W**



**WASSERKLÄRER  
WATER CLARIFIER  
STÉRILISATEUR D'EAU**

13 60470 00 1 V01



[www.jbl.de](http://www.jbl.de) ↗

**PL** Prosimy pamiętać o rejestracji i koniecznej do otrzymania przedłużonej gwarancji 2+2 lata pod adresem: [www.jbl.de/pl/service](http://www.jbl.de/pl/service)

**CZ** Nezapomněte:  
K získání rozšířené záruky 2 + 2 roky se zaregistrujte na [www.jbl.cz/service](http://www.jbl.cz/service)

**DE** **NE** Не забывайте:  
зарегистрируйтесь для получения расширенной гарантии 2 + 2 года по адресу: [www.jbl.de/service](http://www.jbl.de/service)

**FR** **N**oubliez pas:  
enregistrez-vous pour l'extension de garantie 2 + 2 à l'adresse [www.jbl.de/service](http://www.jbl.de/service)

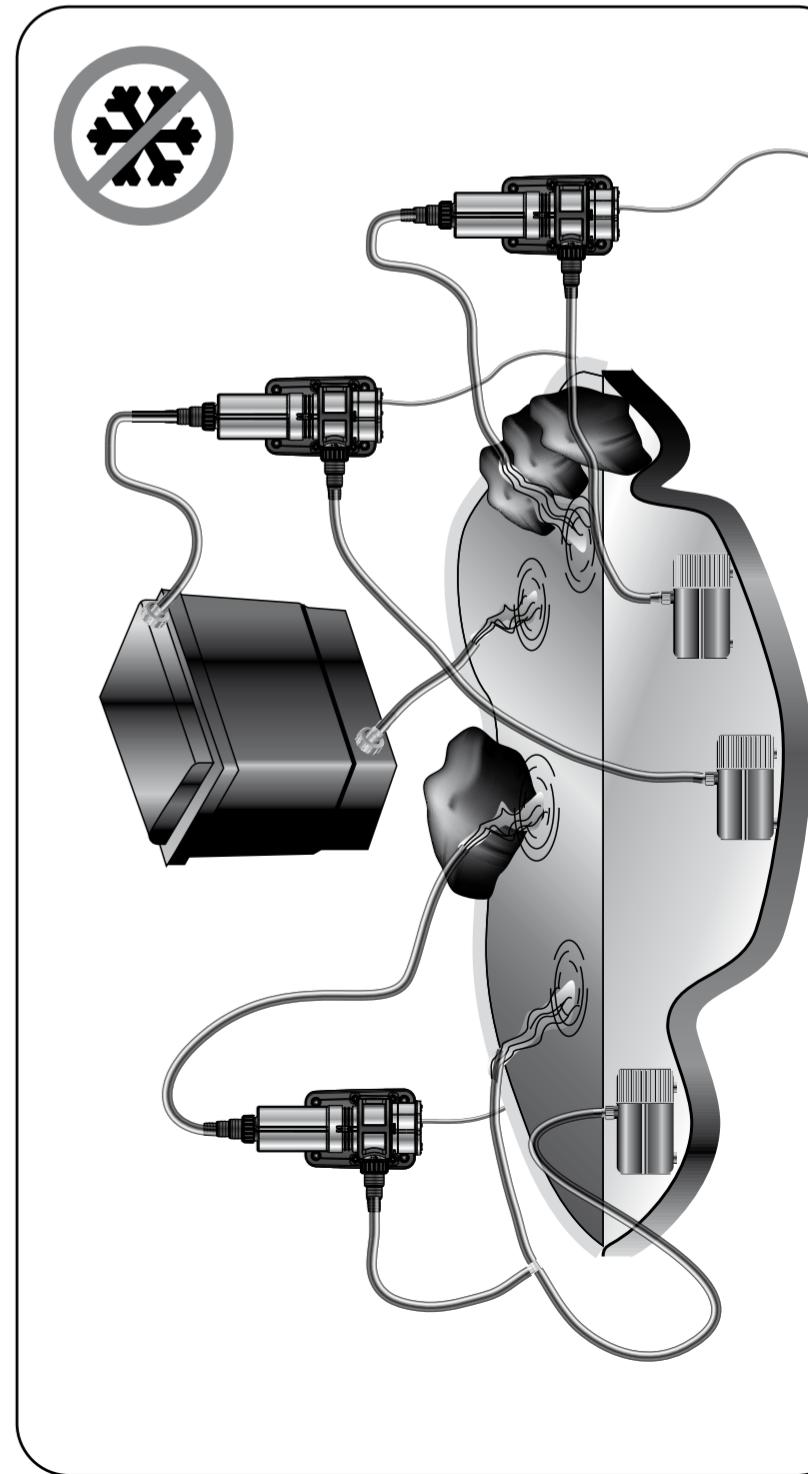
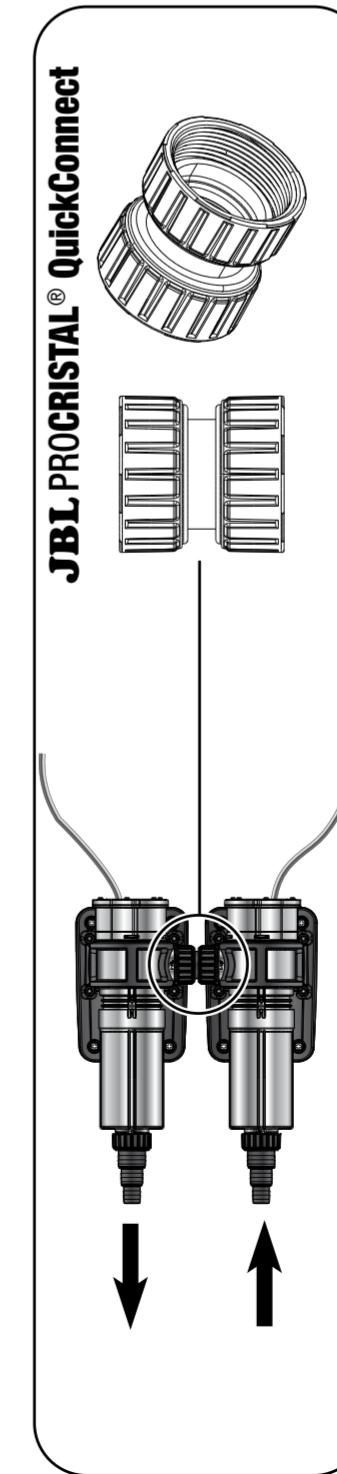
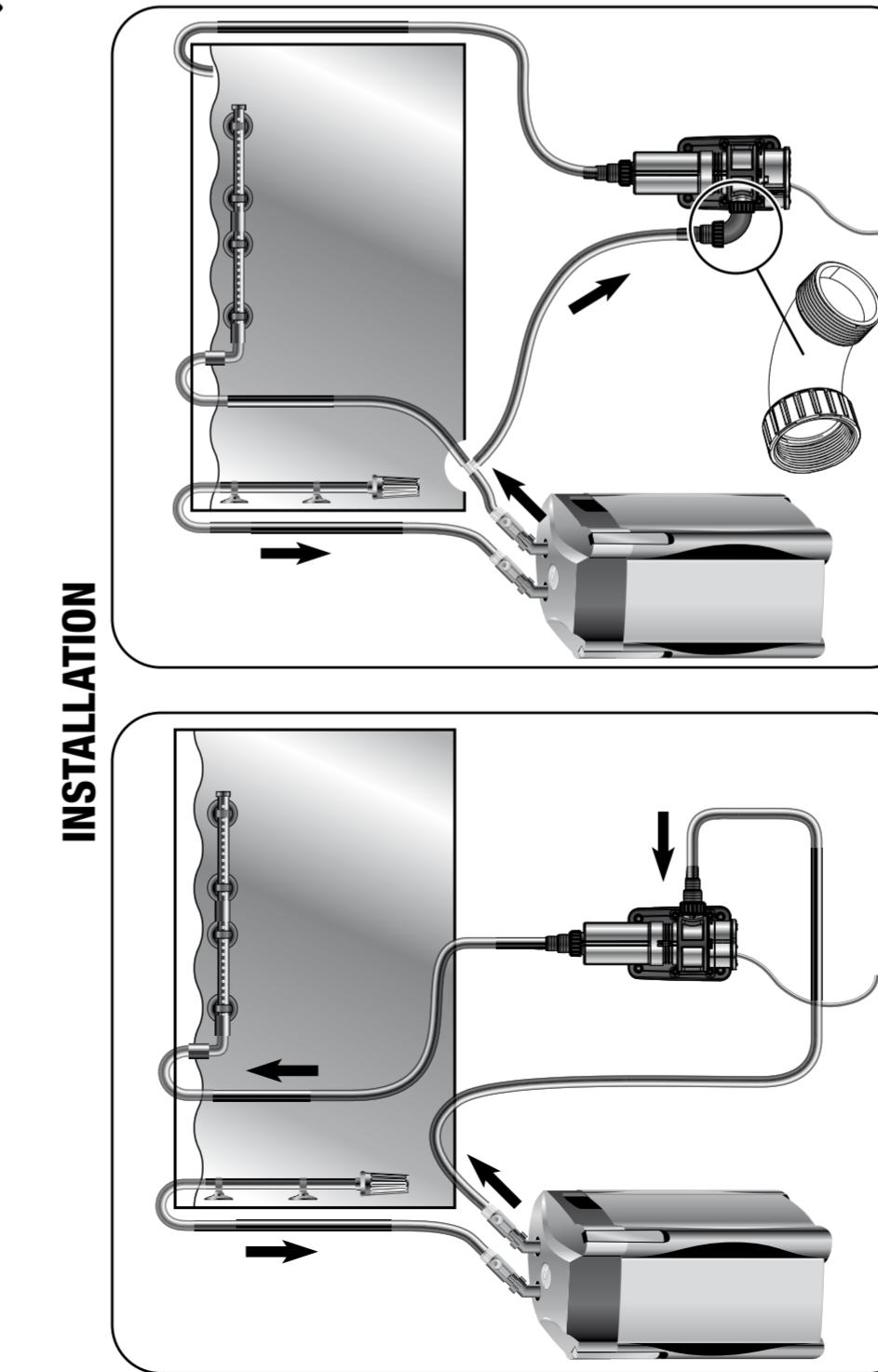
**IT** **N**on dimenticare:  
registrati qui per la garanzia ampliata di 2 + 2 anni [www.jbl.de/it/service](http://www.jbl.de/it/service)

**SE** **G**löm inte att registrera  
dig för den förlängda garantin på 2 + 2 år under [www.jbl.se/en/service](http://www.jbl.se/en/service)

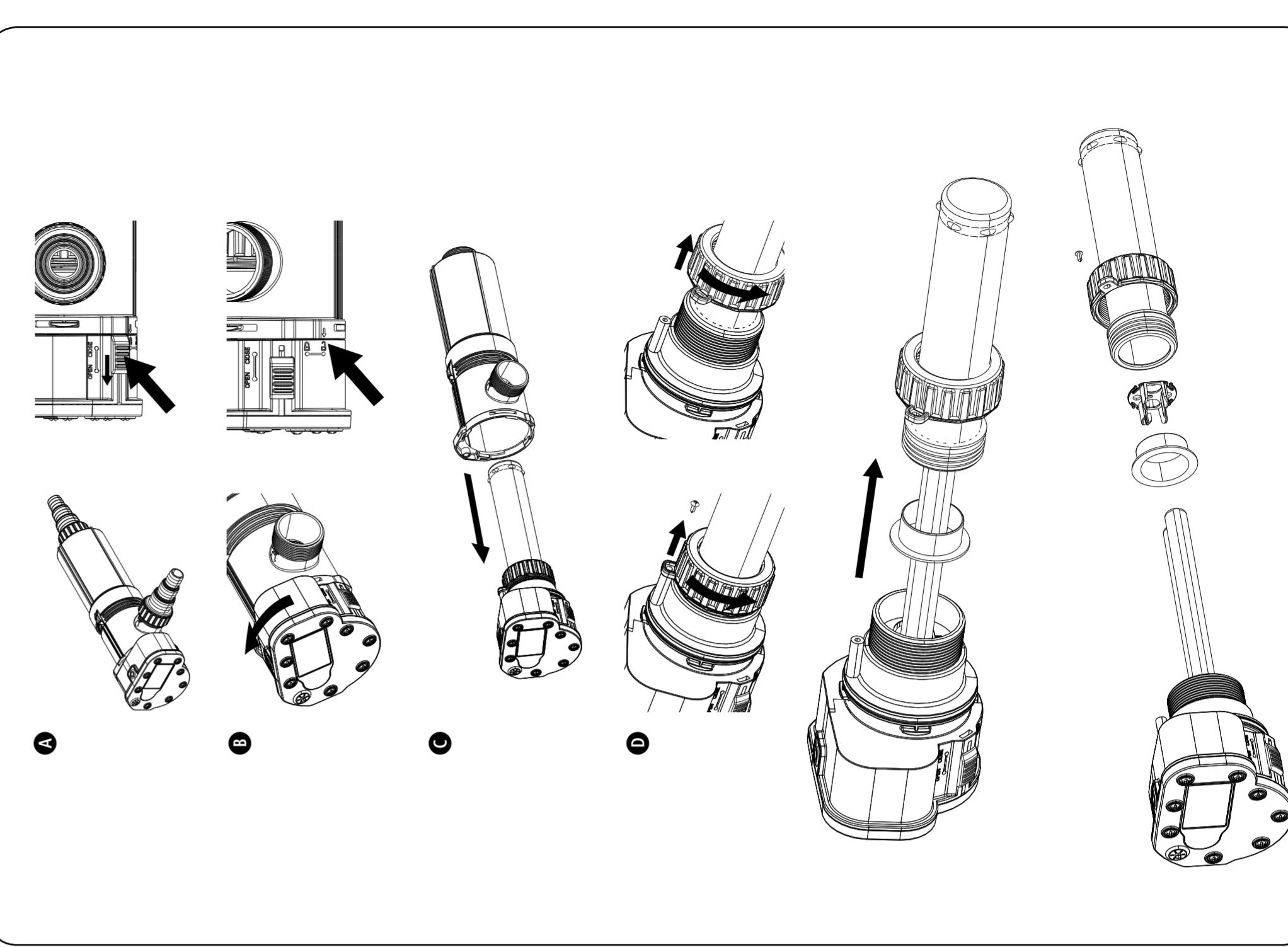
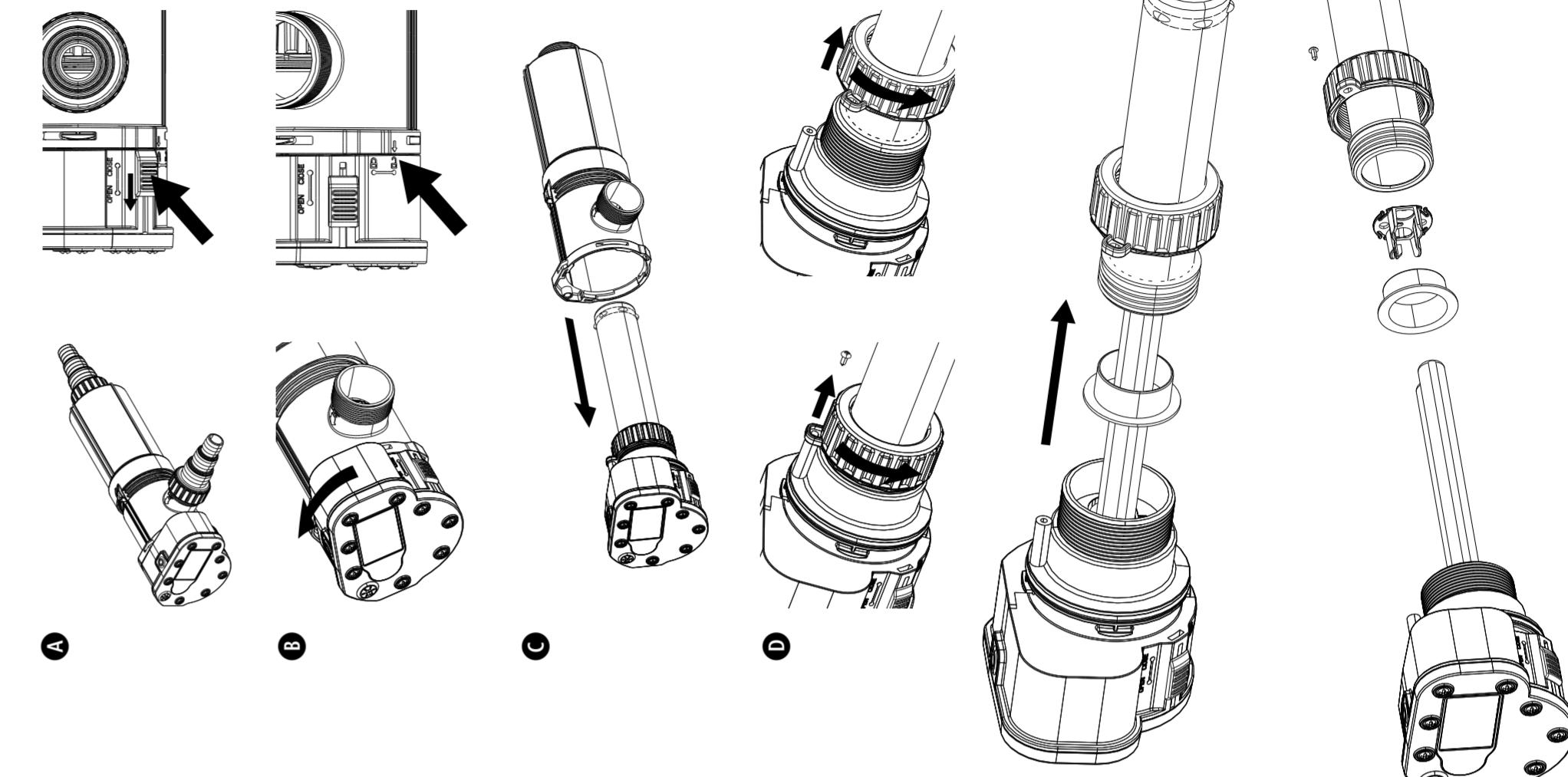
**ES** **N**o lo olvide:  
regístrate para disfrutar de la garantía ampliada de 2 + 2 años en [www.jbl.es/service](http://www.jbl.es/service)

**TR** **N**ão se esqueça de registrar-se no site [www.jbl.de/service](http://www.jbl.de/service) para obter a garantia ampliada de 2+2 anos.

## INSTALLATION



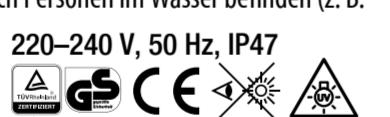
## SERVICE



**DE Sicherheitsbestimmungen**

**Achtung:** Zum Schutz vor Verletzungen und elektrischem Schlag sollten grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden einschließlich der nachfolgend genannten:

1. **Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsratschläge.**
2. **Vorsicht:** Da Aquarien- und Teichgeräte mit Wasser in Berührung kommen, ist besondere Vorsicht angebracht zur Vermeidung eines elektrischen Schlags. Tritt eine der folgenden Situationen ein, Gerät nicht selbst reparieren, sondern von einem autorisierten Fachmann reparieren lassen oder Gerät zur Prüfung an JBL GmbH & Co. KG einsenden:
  - a) Wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist, **nicht danach greifen! Erst Gerät vom Stromnetz trennen, dann das Gerät bergen. Wenn stromführende Teile des Gerätes nass werden, sofort Gerät vom Netz trennen!**
  - b) Gerät nach Installation sorgfältig überprüfen: Es darf sich kein Wasser auf Teilen befinden, die nicht für den Kontakt mit Wasser vorgesehen sind.
  - c) Gerät nicht benutzen, wenn Kabel, Netzstecker oder das integrierte Vorschaltgerät beschädigt sind. Nach Beschädigung oder Fall oder bei nicht korrekter Funktion Gerät ebenfalls nicht benutzen.
  - d) Das Gerät sollte so neben einer Wandsteckdose angeordnet sein, dass kein Wasser auf Steckdose, Stecker oder Steckernetzteil spritzen kann. Das Netzkabel des Geräts sollte eine „Tropfschlaufe“ bilden, die verhindert, dass am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt. Sollten Steckdose oder Stecker nass sein, **niemals** anfassen! Zunächst Stromkreis, an dem dieses Gerät angeschlossen ist, abschalten (Sicherungsschalter) und **danach** Stecker ziehen. Alle Teile auf vorhandenes Wasser überprüfen.
3. Unter Aufsicht kann dieses Gerät von Kindern über 8 Jahre und von Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, sowie unerfahrenen Menschen verwendet werden. Dafür sollten sie eine Einführung in die Funktionsweise des Geräts bekommen haben und sich der Gefahren der Anwendung bewusst sein. Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten das Gerät nicht säubern oder warten, es sei denn, sie sind über 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
4. Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dieses Gerät nicht benutzen.
5. Zur Vermeidung von Verletzungen keine heißen Teile berühren.
6. Bei Nichtbenutzung, vor dem An- oder Abbau von Teilen oder vor dem Reinigen Gerät immer vom Stromnetz trennen. Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern immer den Stecker anfassen und herausziehen.
7. Das Gerät darf nur für aquaristische und Gartenteichzwecke verwendet werden. Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlener Zubehörteile kann zu gefährlichen Situationen und Verlust der Garantie führen.
8. Geräte 18 und 36 W bei Frost nicht betreiben und nicht an frostgefährdeten Orten aufbewahren.
9. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
10. Vor Inbetriebnahme auf sichere Installation des Gerätes achten.
11. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf korrekten Kabelquerschnitt zu achten. Bei zu gerinem Querschnitt kann das Kabel überhitzen. Es ist darauf zu achten, das Kabel so zu verlegen, dass man nicht stolpert oder es versehentlich vom Netz trennt.
12. Das Gerät abschalten, wenn kein Wasser durchfließt.
13. Vor Arbeiten am Gerät oder im Aquarium/Teich alle elektrischen Geräte im Aquarium/Teich vom Stromnetz trennen.
14. Gerät im Betrieb an einem Aquarium niemals über dem Wasserspiegel installieren.
15. **ACHTUNG:** UV-C-Brenner niemals außerhalb des Gerätes in Betrieb nehmen!
16. Dieses Gerät enthält Brenner, die UV-C-Strahlen abgeben.
17. Unbeabsichtigter Gebrauch des Gerätes oder Beschädigung des Gehäuses kann Freisetzung gefährlicher UV-C-Strahlung verursachen. UV-C-Strahlung kann, auch in kleinen Mengen, Schäden an Augen und Haut verursachen.
18. Offensichtlich beschädigte Geräte dürfen nicht benutzt werden.
19. Vor Öffnen des Gerätes Anleitung lesen!
20. Vor Austausch der UV-C-Brenner Gerät vom Netz trennen!
21. **ACHTUNG:** Vor Wartungsarbeiten Gerät vom Netz trennen!
22. Die Geräte 5 W und 11 W sind für eine Verwendung in Räumen geeignet.
23. Die Geräte 18 W und 36 W sind für eine Verwendung in Räumen und im Freien geeignet
24. Um einen elektrischen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Gerät, den Netzstecker oder das Netzkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
25. Das Gerät muss über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) mit einem Bemessungs-Auslösestrom nicht über 30 mA angeschlossen werden.
26. Die Geräte 18 W und 36 W dürfen nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser befinden (z. B. in Schwimmteichen).
27. Vor Inbetriebnahme muss das Gerät sicher befestigt sein.
28. **Diese Anleitung gut aufbewahren!**



**Die JBL ProCristal® Compactplus UV-C-Wasserklärer sind bei Drücken bis zu 0,5 bar sicher zu betreiben. Der Betrieb mit Pumpen, die mehr als 0,5 bar Druck erzeugen, oder direkt am Wasserleitungsnetz ist deshalb nicht zulässig.**

**Teile und Bezeichnungen**

1	Halterung (Unterteil)
1 a	Halterung (Oberteil)
1 b	Befestigungsschrauben für Wand/Bodenmontage
1 c	Schrauben für Oberteil
2	Elektroeinheit mit EVG, Anschlusskabel und Stecker
2 a	LED für Funktionskontrolle
2 b	O-Ring für Elektroeinheit
3	UV-C-Brenner (5, 11, 18, 36 W)
3 a	Schutzhülle für Brenner
3 b	Brennerkappe
4	Quartzglaskolben
4 a	Dichtmanschette
4 b	Überwurfmutter
4 c	Sicherungsschraube
4 d	Stoßschutz für Quartzglaskolben
5	Gehäuse mit integriertem Glasmantel (5, 11, 18, 36 W)
6	Stufen-Schlauchtüle 12/16/19 (Modelle 5, 11, 18, 36 W)
7	Stufen-Schlauchtüle 25/32/40 (Modelle 18, 36 W)
8	Flachdichtung für Stufen-Schlauchtüle

**GB Safety instructions**

**Caution:** To protect against injury and electric shocks, basic safety precautions should be observed including the following:

1. **Read and follow all safety advice.**
2. **Warning:** Since equipment for ponds and aquariums comes into contact with water, particular care is needed to avoid electric shock. Should one of the following situations arise, do not attempt to repair the appliance yourself. The appliance must be repaired by an authorised specialist or sent to JBL GmbH & Co. KG for inspection:
  - a) If the appliance has fallen into the water, **do not try to retrieve it! Disconnect the appliance from the power supply first and then retrieve it. If live parts of the appliance become wet, disconnect the appliance from the power supply immediately!**
  - b) Check the appliance carefully after installation: There should be no water on parts which are not intended for contact with water.
  - c) Do not use the appliance if the cable, power plug or integrated electronic ballast is damaged. Likewise, the appliance should not be used if it is damaged, has been dropped or is not functioning properly.
  - d) The appliance should be positioned next to a wall socket in a spot where no water can splash on the socket, plug or plug-in power supply unit. The power cable of the device should hang like a "drip loop" to prevent water running along the cable from getting into the socket. **Never** touch the socket or plug if they are wet! First, turn off the electric circuit by using the fuse switch. **Afterwards**, pull out the plug. Check all parts for water.
3. The appliance may be used by children over the age of 8 and by persons with a physical, sensory impairment, as well as by inexperienced persons, if they are under supervision. They need to have received an induction in how to use the appliance for this purpose and be aware of the risks of use. The appliance is not a toy. Children should not clean the appliance or do maintenance on it unless they are over the age of 8 and are being supervised.
4. For safety reasons, children and young people under the age of 16 may not use this appliance.
5. Avoid injury by not touching any hot parts.
6. Always disconnect the appliance from the power supply when not in use, before installing or removing parts or before cleaning. The plug should never be pulled out of the socket by the cable. Always hold the plug when disconnecting.
7. The appliance should only be used for aquariums and garden ponds. The use of accessories or parts not recommended by the manufacturer can lead to hazardous situations and a loss of warranty.
8. Do not operate the appliances of 18 and 36 W or store them in a place with a risk of frost.
9. If the mains cable of this appliance is damaged it must be replaced by the manufacturer or its customer service team or by a similarly qualified person in order to avert dangers.
10. Prior to first-time operation, make sure the appliance has been installed safely.
11. If an extension cable is used, make sure that the cable diameter is correct. The cable may overheat if the diameter is too small. The cable should be laid so that no one can trip over it or unintentionally disconnect it from the power supply.
12. Switch off the appliance when there is no water flowing through it.
13. Before working on the appliance or in the aquarium or pond, all electrical appliances must be disconnected from the power supply.
14. Never install the appliance above the water surface for operation in an aquarium.
15. **WARNING:** Do not operate the UVC emitter when it is outside the appliance enclosure!
16. This appliance contains UVC emitters.
17. Unintended use of the appliance or damage to the casing may cause dangerous UVC radiation to escape. UVC radiation may cause harm to the eyes and skin, even in small doses.
18. Appliances that are obviously damaged may not be operated.
19. Read the maintenance instructions before opening the appliance.
20. The appliance must be disconnected from the mains supply before replacing the UVC emitters.
21. **WARNING:** Disconnect the appliance from the power supply before carrying out maintenance!
22. The appliances with 5 W and 11 W are suitable for indoor use.
23. The appliances with 18 W and 36 W are suitable for indoor and outdoor use.
24. Avoid electric shock by never immersing the appliance, mains plug or mains cable in water or any other liquid.
25. The appliance must be connected through a residual current device (RCD) with a rated trip current not exceeding 30 mA.
26. The appliances may not be used when there are people in the water (e.g. in swimming ponds).
27. The appliance must be fastened securely prior to use.
28. **Keep these instructions in a safe place!**



The JBL ProCristal® Compactplus UV-C Water Clarifiers can be safely operated to pressures of up to 0.5 bar. Therefore the operation with pumps which produce more than 0.5 bar pressure or the direct connection to the water mains is not permitted.

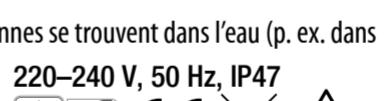
**Parts and descriptions**

1	Holder (lower part)
1 a	Holder (upper part)
1 b	Fixing screws for wall/floor mounting
1 c	Screws for upper part
2	Electrical unit with EVG, Anschlusskabel and Stecker
2 a	LED for operating check
2 b	O-ring for electrical unit
3	UV-C bulb (5, 11, 18, 36 W)
3 a	Protective ring for bulb
3 b	Bulb cap
4	Quartz glass cylinder
4 a	Sealing collar
4 b	Union nut
4 c	Locking screw
4 d	Shock protection for quartz glass cylinder
5	Casing with integrated glass sleeve (5, 11, 18, 36 W)
6	Stepped hose tail 12/16/19 (models 5, 11, 18, 36 W)
7	Stepped hose tail 25/32/40 (models 18, 36 W)
8	Flat seal for stepped hose tail

**FR Consignes de sécurité**

**Attention !** Pour prévenir tout risque de blessure ou d'électrocution, veuillez respecter les consignes élémentaires de sécurité, y compris les suivantes :

1. **Lisez attentivement et suivez tous les conseils de sécurité.**
2. **Prudence :** les appareils pour aquariums et pour bassins de jardin entrent en contact avec de l'eau, il est donc recommandé d'être particulièrement prudent pour éviter les décharges électriques. Si vous êtes confronté à l'une des situations suivantes, ne réparez pas l'appareil vous-même, mais confiez-le à un spécialiste agréé ou envoyez-le pour contrôle à JBL GmbH & Co. KG.
3. **Si l'appareil est tombé dans l'eau, n'essayez pas de l'attraper ! Débranchez d'abord l'appareil du réseau électrique, puis sortez-le de l'eau. Si des parties conductrices de l'appareil sont mouillées, débranchez immédiatement l'appareil !**
4. Inspectez soigneusement l'appareil après son installation : il ne doit pas y avoir d'eau sur les parties de l'appareil qui ne sont pas prévues pour entrer en contact avec l'eau.
5. N'utilisez pas l'appareil si le câble, la fiche électrique ou le ballast intégré sont endommagés. Ne l'utilisez pas non plus après un dommage ou une chute, ou s'il ne fonctionne pas correctement.
6. Installez l'appareil à proximité d'une prise électrique murale de telle sorte qu'aucune éclaboussure d'eau ne puisse atteindre la prise, la fiche ou le bloc d'alimentation électrique. Le câble d'alimentation électrique de l'appareil doit former une « boucle d'écoulement » pour empêcher l'eau s'écoulant le long du câble de pénétrer dans la prise électrique. **Ne touchez jamais** à la prise ni à la fiche électrique si elles sont mouillées ! Coupez d'abord le circuit électrique auquel cet appareil est branché (disjoncteur) et ensuite débranchez la fiche. Vérifiez la présence éventuelle d'eau sur toutes les pièces.
7. Cet appareil ne pourra être utilisé que sous surveillance par des enfants âgés de plus de 8 ans, des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou des personnes inexpérimentées. Ces personnes devront alors avoir été initiées au mode de fonctionnement de l'appareil et être conscientes des risques présentés par son utilisation. L'appareil n'est pas un jouet. Son nettoyage ou son entretien ne doivent pas être confiés à des enfants, sauf s'ils sont âgés de plus de huit ans et sous surveillance.
8. Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de cet appareil est interdite aux enfants et aux jeunes de moins de 16 ans.
9. Pour éviter tout risque de blessure, ne touchez pas aux pièces chaudes.
10. Débranchez toujours l'appareil du réseau électrique en cas de non-utilisation, avant le montage ou le démontage de pièces et avant le nettoyage. Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher la fiche, mais laissez toujours la fiche pour la retirer de la prise électrique.
11. L'utilisation de l'appareil est exclusivement réservée à l'aquariophilie et aux bassins de jardin. L'utilisation d'accessoires qui n'auraient pas été recommandés par le fabricant peut avoir des conséquences dangereuses et entraîner la perte de la garantie.
12. N'utilisez pas les appareils de 18 W et de 36 W en cas de gel et ne les entreposez pas à des endroits exposés au gel.
13. En cas d'endommagement du câble de raccordement de cet appareil, faites-le remplacer par le fabricant, par son service SAV ou par une personne de même qualification pour éviter de vous mettre en danger.
14. Avant la mise en marche, vérifiez que l'appareil est correctement installé.
15. Si un extension cable is used, make sure that the cable diameter is correct. The cable may overheat if the diameter is too small. The cable should be laid so that no one can trip over it or unintentionally disconnect it from the power supply.
16. Switch off the appliance when there is no water flowing through it.
17. Before working on the appliance or in the aquarium or pond, all electrical appliances must be disconnected from the power supply.
18. Never install the appliance above the water surface for operation in an aquarium.
19. **ATTENTION !** Ne faites jamais fonctionner de lampes UV-C en dehors de l'appareil !
20. Cet appareil renferme des lampes qui émettent des rayons ultraviolets.
21. L'utilisation de l'appareil sans surveillance ou un boîtier endommagé peuvent entraîner le dégagement de rayons UV-C nocifs. Même en petite quantité, le rayonnement UV-C peut générer des dommages oculaires et cutanés.
22. N'utilisez jamais un appareil visiblement endommagé.
23. Lisez le mode d'emploi avant d'ouvrir l'appareil !
24. Débranchez tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium ou le bassin avant toute intervention sur l'appareil, dans l'aquarium ou dans le bassin.
25. Pour le fonctionnement sur un aquarium, n'installez jamais l'appareil au-dessus du niveau de l'eau.
26. **ATTENTION !** Ne faites jamais fonctionner de lampes UV-C en dehors de l'appareil !
27. Les appareils de 5 W et de 11 W sont conçus pour l'utilisation en intérieur.
28. Les appareils de 18 W et de 36 W sont conçus pour l'utilisation en intérieur et en extérieur.
29. Pour éviter une décharge électrique, ne plongez jamais l'appareil, ni la fiche d'alimentation ou le câble d'alimentation dans l'eau ou autres liquides.
30. L'appareil doit être raccordé par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (FI) à un courant de déclenchement référentiel ne dépassant pas 30 mA.
31. N'utilisez pas les appareils de 18 W et de 36 W lorsque des personnes se trouvent dans l'eau (p. ex. dans les piscines biologiques).
32. L'appareil doit être solidement fixé avant sa mise en service.
33. **Prière de conserver soigneusement ce mode d'emploi !**



Les stérilisateurs d'eau JBL ProCristal Compactplus UV-C peuvent fonctionner en toute sécurité avec des pressions allant jusqu'à 0,5 bar. C'est la raison pour laquelle le fonctionnement avec des pompes générant une pression supérieure à 0,5 bar ou par raccordement direct au réseau de distribution d'eau n'est pas autorisé.

**Pièces et désignations**

1	Support (partie inférieure)
1 a	Support (partie supérieure)
1 b	Vis de fixation pour montage au mur ou au sol
1 c	Vis pour support supérieur
2	Unité électrique avec ballast électrique, câble de raccordement et fiche électrique
2 a	LED pour contrôle du fonctionnement
2 b	Joint torique pour unité électrique
3	Lampe à UV-C (5, 11, 18, 36 W)
3 a	Bague de protection pour lampe
3 b	Capot de lampe (centre)
4	Tube en quartz
4 a	Manchon d'étanchéité
4 b	Écrou-raccord
4 c	Vis de blocage
4 d	Protection antichoc pour tube en quartz
5	Boîtier avec gaine en ver